

Dolce fiammella mia

Giovanni Maria Nanino (c.1543-1607)

Madrigali à 5 di ... Nanino ... et di ... Stabile (Gardano press, Venice, 1581)

Canto
 Dol - ce fiam-mel - la mia, dol - ce fiam-mel - la

Quinto
 Dol - ce fiam-mel - la mia,

Alto
 Dol - ce fiam - mel - - - la mia, dol - ce fiam - mel -

Tenore
 Dol - ce fiam - mel - - - la mia,

Basso

5
 mia, s'hai tan - to ar-di - - re, s'hai tan - to ar-di - - re, —

dol - ce fiam-mel - la mia, s'hai tan - to ar-di - - re, s'hai tan - to ar-di -

- la mia, s'hai tan - to ar - di - re, s'hai tan - to ar - di - re,

dol - ce fiam - mel - - la mia, s'hai tan - to ar - di - re, s'hai tan - to ar -

10
 - Con tua bel-tà in-fi - ni - ta, con tua bel-tà in-fi - ni - ta, A mil - l'e mil - le

- - re, Con tua bel-tà in-fi - ni - ta, A mil - l'e mil - le cor, a

Con tua bel-tà in-fi - ni - ta, con tua bel-tà in-fi - ni - ta, A mil - l'e mil - l'a mil - l'e mil - le

- di - re, Con tua bel-tà in-fi - ni - ta, con tua bel-tà in-fi - ni - ta, A mil - l'e mil - le

Con tua bel-tà in-fi - ni - ta, con tua bel-tà in-fi - ni - ta, A mil - l'e mil - le cor, a

cor, a mil - l'e mil - le cor dar mor - t'e vi - - - ta,
 mil - l'e mil - le cor dar mor - t'e vi - ta, dar mor - t'e vi - - - ta Ch'al - tro si po - tra
 cor dar mor - t'e vi - ta, dar mor - t'e vi - - - ta Ch'al - tro si po - tra
 cor, a mil - l'e mil - le cor dar mor - t'e vi - - - ta Ch'al - tro si po - tra
 mil - l'e mil - le cor dar mor - t'e vi - ta Ch'al - tro si po - tra

Ch'al - tro si po - tra di - - - re Se non che tu fai vi - ver e mo - ri - re,
 di - re Se non che tu fai vi - ver e mo - ri - re,
 di - re, ch'al - tro si po - tra di - - - re Se non che tu fai
 di - re, ch'al - tro si po - tra di - re Se non che tu fai vi - ver e mo - ri - re, se non che
 di - re, ch'al - tro si po - tra di - re Se non che

se non che tu fai vi - ver e mo - ri - re, ch'al - tro si po - tra di - re se non che tu fai
 se non che tu fai vi - ver e mo - ri - re, ch'al - tro si po - tra di - - - re se non che
 vi - ver e mo - ri - re, ch'al - tro si po - tra di - re
 tu fai vi - ver e mo - ri - re, se non che tu fai vi - ver e mo - ri - re, ch'al - tro si po - tra di - re se non che tu fai
 tu fai vi - ver e mo - ri - re, ch'al - tro si po - tra di - re

25

vi-ver e mo - ri - re, se non che tu fai vi-ver e mo-ri - re.
 tu fai vi-ver e mo-ri - re, se non che tu fai vi-ver e mo - ri - re.
 se non che tu fai vi-ver e mo - ri - re.
 vi-ver e mo-ri - re, se non che tu fai vi-ver e mo-ri - re, se non che tu fai vi-ver e mo-ri - re.
 se non che tu fai vi-ver e mo-ri - re.

Dolce fiammella mia, s'hai tanto ardire¹,
 con tua beltà infinita,
 a mille e mille cor dar morte e vita
 ch'altro si potrà dire
 se non che tu fai viver e morire.

My sweet little flame, if you are so bold,
 with your infinite beauty
 to give life and death to a thousand, thousand hearts,
 what else could one say
 if not that you make them live and die.

¹I'm guessing that *ardire* is wordplay on *ardere*, to burn, and I'm tempted to translate this non-literally as 'you're such a firebrand.'
 Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (orig. 2023-01-27 / ver. 2023-01-27) CC BY-NC 4.0